

## I spunzeale

(I / spunz-al)

È una parola lucerina espressa, solitamente al plurale - al singolare “**U spunzale**” (U / spunzal) - la cui derivazione, applicando la tmesi, cioè, la scomposizione nei minimi termini, è la seguente:

- “I-spunze-ale” -

- “I”, è l’articolo determinativo maschile plurale, in italiano “i” e “gli”; al singolare “u”, corrisponde a “il” e “lo” -

- “spunze”, è un termine con variazioni relative a regole della grammatica di Lucera nel seguente modo;

- “spunze” > “spunce” -

Rif. regola lucerina: Cambio della consonante “z” in “c” e viceversa, come nei seguenti esempi:

- fazze (fazz) > faccio -
- lazze (lazz) > laccio -
- cuzze (cuzz) > coccio -
- catenazze (cat-nazz) > catenaccio -
- fattazze (fattazz) > fattaccio -
  
- pacce (pacc) > pazzo -

- “spunce” > “spunge” -

Rif. regola lucerina: Cambio del binomio “nc” in “ng”, come nei seguenti esempi:

- incominciare > ngumengejà (ngum-ng-jà) -
- incanalare > nganalà (nganalà) -

- “spunge” > “spugne” -

Cambio del binomio “ng” in “gn”, come nei seguenti esempi:

- vengo > vègne (vegn) -
- tengo > tègne (vegn) -
- pungere > pogne (pogn) -
- mangiare > magnejà (magn-jà) -

- “ale”, suffisso con valore di appartenenza, condizione, stato e anche particolarità del nome di base, come nei seguenti esempi: viale > “via-ale”, portale > “porto-ale”, manuale > “mano-ale”, annuale > “anno-ale” -

Da ciò, risulta che “I spunzeale” (I / spunz-al) ha la seguente derivazione alla lettera:

- “Gli spugne-ale” > “Gli spugnali” (al plurale) -
- “Lo spugne-ale” > “Lo spugnale” (al singolare) -

o

- “I spugne-ali” > “I spugnali” (al plurale) -
- “Il spugne-ale” > “Il spugnale” (al singolare) -

Tali forme, non riconosciute nei dizionari italiani, presentano una particolare stranezza: l'articolo che richiede la parola “**spugna**” (femminile) è “**la**” (al singolare) e “**le**” (al plurale).

Questa stranezza corrisponde, nella grammatica di Lucera, a una precisa regola, ovvero che tutte le parole combinate, prendono l'articolo dall'ultimo termine di qualsiasi natura (nome, aggettivo o suffissi).

In questo caso invece il suffisso “**ale**” determina l'articolo nella seguente maniera:

- “**spugne-il-ale**” > “**Il spugnale** (al singolare) -
- “**spugne-i-ale**” > “**I spugnali** (al plurale) -
  
- “**spugne-lo-ale**” o “**Lo spugnale** (al singolare) -
- “**spugne-gli-ale**” o “**Gli spugnali** (al plurale) -

Detto ciò, equivale ad aver detto quasi niente, poiché l'intendimento dei nostri antenati lucerini, per il termine dialettale, “**I spunzeale**” (I / spunz-al), non è dato ancora conoscere.

La parola risulta generica e ha solo attinenza con spugna, cioè, con la capacità di assorbire qualsiasi liquido; mentre l'intento dei nostri antenati lucerini è riferito esclusivamente alle piccole piantine di cipolla senza l'ingrossamento del bulbo.

Queste, in passato, venivano mangiate crude e intinse in un preparato, formato di olio, aceto, sale, peperoncino e vari altri ingredienti, variabili a seconda dei gusti.

Con l'inzuppare le cipolline fresche, pari alla spugna, si asportava continuamente il liquido, fino all'esaurimento.

In altri paesi è usanza, tuttora, intingere, anziché le cipolline crude, i turioni degli asparagi lessati, in un liquido preparato anche con il rosso dell'uovo (il tuorlo).

Un'altra particolare nota che va evidenziata dal suddetto termine lucerino nella forma singolare e plurale, è il riferimento alla regola degli articoli, i quali condizionano e modificano le parole nel seguente modo:

- **A case** (A / cas) > La casa - (al singolare) -
- **I chease** (I / ch-as) > Le case - (al plurale) -
  
- **A lane** (A / lan) > La lana - (al singolare) -
- **I leane** (I / l-an) > Le lane - (al plurale) -
  
- **U pane** (U / pan) > Il pane - (al singolare) -
- **I peane** (I / p-an) > I pani - (al plurale) -
  
- **U cane** (U / can) > Il cane - (al singolare) -
- **I cheane** (I / ch-an) > Le cagne - (al plurale) -

- **U brò** (U / brò) > Il broccato - (al singolare) -
- **I berò** (I / b-rò) > I broccati - (al plurale) -
  
- **U spose** (U / spos) > Lo sposo - (al singolare) -
- **I speuse** (I / sp-us) > Gli sposi - (al plurale) -

Esiste una coincidenza del termine lucerino “**Spunzale**” (Spunzal) “Cipolline” con “**Spunzale**” relativo a “Sposalizio”, cerimonia del matrimonio, nozze, che i dizionari fanno derivare dal latino “Sponsalicius” che riguarda gli sponsali.

Di ciò, le regole della grammatica di Lucera danno le seguenti spiegazioni:

- **Sposalizio** deriva da “Spos-al-izio” -

- “Spos”, riduzione di “**Sposo**” o “**Sposa**”, ha la derivazione da,

- “**S-posola**” -

- “**S**”, prefisso con valore intensivo -

- “posola”, formata da “poso-ola”, ha il significato di legame, riferito alla striscia di cuoio che lega lo straccale al basto del cavallo -

- “**al**”, riduzione del suffisso “ale”, ha attinenza con la parola “sposo”, come nei seguenti esempi: viale > “via-ale”, portale > “porto-ale”, manuale > “mano-ale”, annuale > “anno-ale” -

- “izio”, suffisso come: giudizio, impiegatizio, precipizio -

Quindi, **Sposalizio** ha il significato alla lettera di:

- **“Un forte legamento”** -

Nei dizionari si legge che **“Sposo”** e **“Sposa”** hanno le seguenti derivazioni:

- **“Sposo”**, anticamente **“Sponso”**, l’uomo nel giorno del matrimonio. Dal latino **“sponsus”**, participio passato di **“spondere”** (**promettere**) -

- **“Sposa”**, anticamente **“Sponsa”**, la donna nel giorno del matrimonio. Dal latino **“sponsa”**, participio passato di **“spondere”** (**promettere**) -

Mentre le regole della grammatica di Lucera danno le seguenti derivazioni:

- **“Sposo”**, da **“S-poso-olo”**, con il significato di **forte legame**, riferito alla striscia di cuoio che lega lo straccale al basto del cavallo -

- **“Sposa”**, da **“S-poso-ola”**, con il significato di **forte legame**, riferito alla striscia di cuoio che lega lo straccale al basto del cavallo -

Quindi, **Sposalizio**, **Sposo** e **Sposa** hanno in comune un fortissimo legame, dato dalla presenza del prefisso “**s**” con valore intensivo.

In lucerino sono nominati nelle seguenti maniere:

- **U spusaleizzeje** (U / spusal-izz j) > Lo sposalizio -
- **I spusaleizzeje** (I / spusal-izz j) > Gli sposalizi -
- **Nu spusaleizzeje** (Nu / spusal-izz j) > Uno sposalizio -

- **U sponse** (U / spos) > Lo sposo -
- **I speuse** (I / sp-us) > Gli sposi -
- **Nu sponse** (Nu / spos) > Uno sposo -
- **Nu speuse** (Nu / sp-os) > Uno sposo -

- **A sponse** (A / spos) > La sposa -
- **I speuse** (I / sp-os) > Le sponse -
- **Na sponse** (Na / spos) > Una sposa -
- **Na speuse** (Na / sp-os) > Una sposa -

Una particolare stranezza si legge nei dizionari di italiano: il termine “**zitella**” deriva da “**zitello**” (uomo non sposato) proveniente da “**zito**” (diminutivo di “zitello”) e questo dal toscano “**citto**” (**fanciullo**).

- **Mah! È proprio una cantonata** -

Così affermando si dedurrebbe che:

- “**Sposo**” è un fanciullo -
- “**Sposa**” è una fanciulla -

- **Bellissima scoperta!** -

Le regole della grammatica di Lucera smentiscono tale derivazione e danno l’etimologia nella seguente maniera:

- “**Sposo**”, come sopra detto, da “**S-poso-olo**”, con il significato di forte legame, riferito alla striscia di cuoio che lega lo straccale al basto del cavallo -

- “**Sposa**”, come sopra detto, da “**S-poso-ola**”, con il significato di forte legame, riferito alla striscia di cuoio che lega lo straccale al basto del cavallo -

Intesi anche “**Zito e Zita**”, forma italianizza dei termini dialettali,

- “**U zete**” (U /z-t) > **Lo zito** -
- “**A zete**” (A /z-t) > **La zita** -

I quali hanno la derivazione da “**Seta**”, tessuto bellissimo e lucente: così sono e appaiono, appunto, gli sposi il solo giorno del matrimonio.



La dimostrazione da “**Seta**” a “**Zete**” (Z-t) e “**Zito**” è la seguente:

- “Seta” > “Zeta” -  
- “Zeta” > “Zete” > “**Zete**” (Z-t) -

- “**Zete**” (Z-t) italianizzato a “**Zita**” (Sposa) -  
- “**Zete**” (Z-t) italianizzato a “**Zito**” (Sposo) -

Questi fanno riferimento alla precisa regola lucerina, che la vocale “e” (muta), nell’interno di una parola, si trasforma anche nella vocale “i”, come nei seguenti esempi:

- marito            marete (mar-t) -  
- mite              mete (m-t) -  
- vite                vete (v-t) -

Mentre, la vocale “e” (muta) finale, è la trasformazione, secondo la regola lucerina, di tutte le altre, fuorché accentate.

I termini “**zitella**” e “**zitello**” hanno la derivazione da “acido” che li caratterizza nei seguenti modi:

- “**zitella**”            da “acido-ella” -  
- “**zitello**”            da “acido-ello” -

La dimostrazione è la seguente:

- “acido-ella” > “cido-ella” -

È caratteristica nel linguaggio lucerino e di altri dialetti, l'afèresi di molte parole.

- "cido-ella" > "zido-ella" -

Questo passaggio fa riferimento alla regola che la consonante "c" si trasforma in "z", come nei seguenti esempi:

- faccio > fazze (fazz) -
- laccio > lazze (lazz) -
- tencione (forma antica) > tenzone -

- "zido-ella" > "zedo-ella" -

La vocale "i", come anzidetto, si trasforma in "e" muta, come nei seguenti esempi:

- marito > marete (mar-t) -
- nido > nede (n-d) -
- dito > dete (d-t) -

- "zedo-ella" > "zeto-ella" -

La consonante "d" si trasforma in "t" e viceversa, come nei seguenti esempi:

- padre > pate (pat) -
- cento > cinde (cind) -
- vento > vinde (vind) -

- "zeto-ella" > "zete-ella" -

Tutte le vocali di fine parola, fuorché quelle accentate, si trasformano in "e" muta, come nei seguenti esempi:

- casaa > casee (cas) -
- gelsi > civezee (civ-z) -
- maritoo > maretee (mar-t) -
- moglieraa > mugghejoree (mugggh-jor) -
- piantaa > chejandee (ch-jand) -
- portonee > purteonee (purt-on) -
- tempoo > timbee (timb) -

- “zete-ella” > “zete-èlle” > “zita-ella” > “zitella” -
- “zete-ello” > “zete-èlle” > “zito-ello” > “zitello” -

Alcune varianti di “zitella” e “zitello” in lucerino:

- **A zetèlle** (A / z-tell) > La zitella -
- **I zetèlle** (A / z-tell) > Le zitelle -
- **I zeteèlle** (A / z-t-ell) > Le zitelle -
- **Na zetèlle** (Na / z-tell) > Una zitella -
- **A zetelleone** (A / z-t-ll-on) > La grande zitella (La tardona) -
  
- **U zetille** (U / z-till) > Lo zitello -
- **I zetille** (I / z-till) > Gli zitelli -
- **I zeteille** (I / z-t-ill) > Gli zitelli -
- **Nu zetille** (U / z-till) > Nu zitello -
- **U zetelleone** (U / z-t-ll-on) > Il grande zitello (Il tardone) -

**Straccale**, finimento per animali da tiro, di **etimo incerto**. Così è riportato nei dizionari. Le regole lucerine danno, invece, applicando la tmesi, la seguente derivazione:

- **"S-tracc-ale"** -

- **"S"**, prefisso detrattivo -

- **"tracc"**, è la riduzione di **"drappo"**, arredo di notevole pregio: con regole lucerine, la **"d"** cambia in **"t"**, il binomio **"pp"** in **"cc"** -

- **"ale"**, suffisso di appartenenza, condizione, stato (es, viale, portale, annuale, vitale, manuale, casuale, finale, locale -

Quindi, lo **"Straccale"**, è un riduttivo drappo, che abbellisce la bardatura degli animali da tiro.



## Altare

Tavola, mensa, sulla quale il sacerdote celebra la messa o altre funzioni sacre; dal latino tardo “Altāre”, per il classico “Altariā” (al plurale) connesso con “Adolēre” (Far bruciare). Così è riportato nei dizionari di italiano.

Le regole della grammatica di Lucera fanno derivare la parola “**Altare**”, applicando la tmesi, cioè, la riduzione nei minimi termini, nella seguente maniera e con i dovuti analitici passaggi:

- “**A-l-t-are**” -

- “**A-il-t-are**” -

- “**A-lo-t-are**” -

La consonante “**l**” (elle) è ritenuta la riduzione dell’articolo “**il**” o “**lo**”, i quali si traducono entrambi con la vocale “**u**”, come nei seguenti esempi:

- **Il** pane > **U** pane (U / pan) -

- **Lo** scolaro > **U** sculare (U / scular) -

- “**A-(il)-t-are**” > “**A-u-t-are**” -

- “**A-(lo)-t-are**” > “**A-u-t-are**” -

E questa vocale “**u**” si ritrasforma in “**v**”, ma è intesa “**lo u**” e cambia in “**uu**”, “**vu**”, “**ve**” (v) o “**veu**” (v-u), come nei seguenti esempi:

- **uno** > **vene** (v-n) > **veune** (v-n) > **vu**ne (v-un) -

- **ulivo** > **veleve** (v-l-v) > **veuleve** (v-ul-v) > **vu**leve (vul-v) -

- “A-u-t-are” > “A-lo-u-t-are” > “A-uu-t-are” -
- “A-u-t-are” > “A-lo-u-t-are” > “A-ve-t-are” -
- “A-u-t-are” > “A-lo-u-t-are” > “A-veu-t-are” -
- “A-u-t-are” > “A-lo-u-t-are” > “A-vu-t-are” -

- “A-vu-t-are” -

La fusione “**vu-t**” di “A-vu-t-are”, porta a “**vute**” (vut), in italiano “**voto**” con il significato di “promessa solenne di compiere un atto di culto, di carità, oppure, di rinunzia a qualcosa, in segno di riconoscenza”.

- “A-vu-t-are” > “A-vute-are” > “A-voto-are” -

Il termine “**are**” di “A-voto-are”, in italiano “**ara**”, rappresenta il tempio. All’epoca degli antichi romani era il luogo dove si effettuavano i sacrifici alle divinità.

- “A-voto are” > “A-voto-tempio” -

In maniera più esplicita:

- **A fare solenne promessa agli Dei al cospetto del tempio** -

Nella Chiesa cattolica “**Altare**” ha, quindi la seguente derivazione:

- “**A-voto-Chiesa**” -

con il significato di:

**- “A fare solenne promessa a Dio al cospetto della mensa eucaristica che rappresenta il sacrificio di Gesù Cristo” -**

In lucerino “**Altare**” è espresso nelle seguenti forme:

- “**Autare**” (Autar) > Altare -
- “**Lautare**” (Lautar) > L’Altare -
- “**I lautare**” (I / lautar) > Gli Altari -
- “**I lautare**” (I / laut-ar) > Gli Altari -
- “**I leautare**” (I / I-aut-ar) > Gli Altari -
  
- “**Avutare**” (Avutar) > Altare -
- “**Lavutare**” (Lavutar) > L’Altare -
- “**I lavutare**” (I / lavutar) > Gli Altari -
- “**I lavutare**” (I / lavut-ar) > Gli Altari -
- “**I leavutare**” (I / I-avut-ar) > Gli Altari -
  
- “**A vutare**” (Avutar) > L’Altare -
- “**I vutare**” (I / vutar) > Gli Altari -
- “**I vutare**” (I / vut-ar) > Gli Altari -
- “**I vutare**” (I / vut-ar) > Gli Altari -

Quest’ultima forma “**Vutare**” (Vutar) con una sola consonante “**t**”, potrebbe essere scambiata con “**Vutare**” (Vuttar) con due “**tt**”, che ha il significato alla lettera di “**Bottaro**” (formato da “Botte-aro”), in italiano “**Bottaio**” (Botte-ai) colui che costruisce le botti.

## Tu sò ditte

(Tu / sò / ditt)

È una espressione lucerina di avvertimento, con il significato alla lettera di:

### - Te lo sono detto -

La quale evidenzia le seguenti regole della grammatica di Lucera:

- “**Tu**”, è la fusione di “Te-lo” > “Te-u” > “Teu” > “Tu” -

- “**sò**”, è l’apocope, il troncamento di “sono”, prima persona singolare dell’indicativo presente del verbo ausiliare “essere”, il quale, secondo la regola, trasforma l’ultima vocale con l’accento, come nei seguenti esempi:

- carità > latino “caritas”, “caritatis” -

- bontà > latino “bontas”, “bontatis” -

- virtù > latino “virtus”, “virtutis” -

- mangiare > maggnà -

- tenere > tenè (t-né) -

- finire > fenì (f-nì) -

- “**ditte**”, in italiano “**detto**”, nel quale termine avvengono le trasformazioni della vocale “e” e “o” finale di “detto”, rispettivamente in “ì” e “e” (muta) di “ditte” (ditt) -



Un'altra particolare forma corretta della suddetta espressione è:

- **Tu songhe ditte** -
- (Tu / songh / ditt) -

Nella quale, il termine "**songhe**" (songh) "**sono**" fa riferimento alla regola lucerina, che la consonante "**n**" di "**sono**" si trasforma in "**gn**", come nei seguenti esempi:

- **pinea** (latino) > **pigna** -
- **vinea** (latino) > **vigna** -

e successivamente "**gn**", in "**ng**", come nei seguenti esempi:

- **tegno** > **tengo** -
- **vegno** > **vengo** -

Oltre queste forme passive, nel linguaggio di Lucera vi sono altre, con il verbo ausiliare "**avere**", come avvertimento, espresse nelle seguenti maniere:

- **Te laghe ditte** (T / laggh / ditt) > "**Te lo ho detto**" -
- **Taghe avvesate** (Taggh / avv-sat) > "**Ti ho avvisato**" -
  
- **Te le aghe ditte** (T / l / aggh / ditt) > "**Te lo ho detto**" -
- **Te aghe ditte** (T / aggh / ditt) > "**Ti ho detto**" -
- **Te aghe avvesate** (T / aggh / avv-sat) > "**Ti ho avvisato**" -

Dalle suddette espressioni, il pronome della seconda persona singolare “**Tu**”, può assumere: in italiano “**Te**” (con la forma tonica, vocale accentata), o “**Ti**” (atona, con vocale non accentata); i quali si trasformano, in lucerino, entrambi con “**Te**” (T), ma può rimane anche “**Tu**”, diverso da quello sopra descritto. Alcuni esempi:

- |                                     |                                                 |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------|
| - <b>Tu</b> cande (Tu / cand)       | > <b>Tu</b> canti -                             |
| - <b>Tu</b> maggne (Tu / maggn)     | > <b>Tu</b> mangi -                             |
| - <b>Tu</b> nghejane (Tu / ngh-jan) | > <b>Tu</b> sali (da “ <u>in-piano-are</u> ”) - |
| - <b>Tu</b> nzacche (Tu / nzacch)   | > <b>Tu</b> insacchi -                          |
| - <b>Tu</b> uarde (Tu / uard)       | > <b>Tu</b> guardi -                            |
| - <b>Tu</b> vaje (Tu / vaj)         | > <b>Tu</b> vai -                               |
| - <b>Tu</b> vine (Tu / vin)         | > <b>Tu</b> vieni -                             |
| - <b>Tu</b> vuje (Tu / vuj)         | > <b>Tu</b> vuoi -                              |

Come si può constatare, il pronome “**Tu**” rimane invariato, contrariamente alla regola generale lucerina, che tutte le vocali finali, fuorché quelle accentate, si trasformano in “**e**” muta. La risposta a questa stranezza è già stata data: il pronome viene considerato (sottointeso) “**Tù**”, con la vocale “**ù**” accentata, alla stessa maniera del latino “**Tū**”.

Una nota particolare che evidenzia la pignoleria dei nostri antenati è: “**Sono**” (**Io sono**), prima persona singolare indicativo presente del verbo ausiliare “**Essere**”, che risulta, nella grammatica italiana, uguale a “**Sono**” (**Essi sono**) della terza plurale. In lucerino si distinguono nei seguenti modi:

- |                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| - “ <b>Io sono</b> ”   | > <b>Èuje songhe</b> (Euj / songh) - |
| - “ <b>Essi sono</b> ” | > <b>Leore sonne</b> (L-or / sonn) - |

### **I speulgarille**

(I / sp-ulgarill)

Parola espressa tuttora nel linguaggio lucerino, sempre al plurale; al singolare **“U spulgarille”** (U / spulgarill) con l’esclusivo riferimento ai **“piccoli fagioli scuri”**.

Va comunque precisato che tale termine, dall’originaria forma **“I speulcarille”** (I / sp-ulcarill) con le consonanti **“lc”**, ha subito le seguenti trasformazioni:

- **I speulcarille** (I / sp-ulcarill) > I piccoli fagioli -
- **I speulgarille** (I / sp-ulgarill) > I piccoli fagioli -
  
- **I speurcarille** (I / sp-urcarill) > I piccoli fagioli -
- **I speurgarille** (I / sp-urgarill) > I piccoli fagioli -

Sono tutte forme corrette: seguono precise regole lucerine che la consonante **“c”** di **“speulcarille** (sp-ulcarill) cambia in **“g”** e la **“l”** (elle) di **“speulcarille** (sp-ulcarill) in **“r”**.

Ma, al di là dei suddetti chiarimenti, la novità di questa espressione è la sua radice, che è nientemeno **“pulce”**, con riferimento al piccolo fagiolo scuro, che lasciato cadere, salta come una pulce.

Normalissimo accostamento all’animale, che è appunto, riscontrabile nei tanti e svariati linguaggi dialettali.

La sua completa derivazione originaria è:

- **“s-pulce-aro-ino-ello”** -

- **“s”**, prefisso con valore intensivo -

- **“pulce”**, varie specie di insetti saltatori, parassiti di animali e dell'uomo -

- **“aro”**, suffisso dell'Italia meridionale, equivalente al toscano **“aio”** con il valore di mestiere, professione, oppure capace di contenere qualcosa; in questo caso: l'alimento commestibile -

- **“ino-ello”**, nel lucerino è un normalissimo binomio di suffissi con valore diminutivo -

La parola **“Spurgarille”** (Spurgarill) potrebbe (come spesso accade per l'effetto della crasi, cioè della fusione dei minimi termini) portare ad una errata derivazione, in funzione della radice **“purga”** (di **S-purga-ino-ello**); per cui i piccoli fagioli avrebbero l'effetto di un purgante, causa di diarrea: ciò non risulta scientificamente verità.

Questi piccoli e oscuri fagioli, tra l'altro, sono tra le tante varietà, i più gustosi, i più saporiti, a causa della crosta, alla pellicina che li ricopre di forte resistenza.

Questa, durante la cottura, non si creta, ma rimane integra, così da non far alterare il contenuto, inzuppandolo di eccessiva acqua, non farlo “**spappulejà**” (spappul-jà), (formato da “s-pappa-olo-eggiare”), e non rammollirlo come una pappa.

La dimostrazione è la seguente:

- “s-pulce-aro-ino-ello” > “**spulce-aro-ino-ello**” -
- “s-pulci-aro-ino-ello” > “**speulce-aro-ino-ello**” -
- “speulce-aro-ino-ello” > “**speulce-are-ino-ello**” -
- “speulce-are-ino-ello” > “**speulce-are-ine-èlle**” -
- “speulce-are-ine-èlle” > “**speulce-are-ille**” -
- “speulce-are-ille” > “**speulcarille**” -

Questo passaggio evidenzia la regola lucerina, valevole anche nella lingua italiana, che nella crasi rimane, delle due vocali, sempre quella iniziale del secondo termine o degli altri.

Da “**Speulcarille**” (Sp-ulcaill) poi, derivano tutte le varianti, in parte, già sopra elencate.

Nei vari linguaggi dialettali, come già affermato, è ricorrente l'accostamento agli animali.

Una emblematica parola lucerina, molto in uso negli anni passati, espressa sempre al plurale è:

- **“I gnèlle”** (I / gnell) -

La quale ha la traduzione alla lettera di **“Gli agnelli”**, intesa, niente meno come **“I bottoni”**, individuati anche con il termine lucerino **“I furnèlle”** (I / furnell) da **“Le forma-elle”**, oppure **“I betteune”** (I / b-tt-un) da **“I botte-oni”**.

Frutto di tanta fantasia, di tanta immaginazione, di tanto estro, dote dei nostri antenati: **“I bottoni”**, di tutte le varie forme, rovesciati, hanno appunto, la somiglianza a un gregge.

### **U cengellà**

(U / c-ng-llà)

### **Il cincillà**

Mammifero roditore dell’America meridionale, simile ma più piccolo del coniglio, con la pelle molto pregiata, per pellicce. Dal francese “cincilla” e questo, dallo spagnolo “chinchilla”, diminutivo di **“chinche”**, **“cimice”**, per l’odore che emana.

Così è riportato in alcuni dizionari.

Derivazione, aggiunto, molto strana: che i francesi e gli spagnoli siano stati i promotori e divulgatori di questo animaletto in Europa, è cosa vera, ma che il termine “cincilla” abbia la derivazione dal diminutivo di “**chinche**”, “cimice” per l’odore, sembra una grossa cantonata.

Il paragone al parassita a forma di piccolo scudo, che, se toccato emana un odore ripugnante, fa scaturire le seguenti osservazioni:

- Il termine “cincillà” avrebbe, quindi, la combinazione dallo spagnolo “**chinche-llà**”, con il significato di “**cimice-llà**”, cioè di “**piccolo cimice**”, riferito all’odore che emana -

- “cincillà”, come riportato anche nei dizionari di italiano, risulta con l’ultima vocale accenta, come si giustifica? -

Le regole della grammatica di Lucera chiariscono e danno l’etimologia, con la seguente analitica dimostrazione:

- “Cincillà” > “Cencellà” -
- “Cincillà” > “Ceunceullà” -
- “Cincillà” > “Cuncullà” -

Questi tre passaggi fanno riferimento alla regola che la vocale “i” cambia in “e” (muta), “eu” (u) e “u”, come nei seguenti esempi:

- marito > mareete > maeeute > marute -
- lupino > leupene > leupeene > lupune -
- radice > radeece > radeeuce > raduce -
- zinale > zenenale > zeeunale > zunale -

- somigliare > assumegghejà > assumeegghejà > assumugghejà -

- “Cuncullà” > “Concollà” -

In questo, la vocale “u” si trasforma in “o”, come nei seguenti esempi:

- cupèrte (cupert) > coperta -
- duveoire (duv-or) > dovere -
- tunne (tunn) > tondo -
- sfullà (sfullà) > sfollare -
- pruvà (pruvà) > provare -
- nguudrà (ngundrà) > incontrare -

A “Concollà”, applicando la tmesi, si ha: “Con-co-llà”.

- “Con”, preposizione semplice -

- “co”, riduzione della parola “coda” -



- “**llà**”, la doppia “elle” (ll) è conseguenza della crasi, della fusione dei minimi termini (regola valevole anche nella grammatica italiana), le quali si riducono a una sola consonante “l”, cambiando “llà” in “**là**”, da cui risulta la riduzione della parola “**larga**” (caratteristica dell’apocope, del troncamento) con la vocale finale accentata -

Per cui il significato alla lettera di “**Cincillà**” è:

- “**Con coda larga**” -

In maniera più ampia:

- “**Animale con coda larga**” -

Difatti, il “**Cincillà**” si distingue dal coniglio per la dimensione e soprattutto per la “coda grande e folta”.



**Se pretecheoje ndana maneore e sarrazzulejoje nda navete**  
(S/ pr-t-ch-oj/ ndana/ man-or/ e/ sarrazzul-joj/ nda/ nav-t)  
**Si predica in una maniera e si razzola in un'altra (male)**

È stato scritto che “ogni testo che tratta la cultura locale è un valido documento in grado di conseguire la ricostruzione di processi culturali complessi”.

- **Sante parole!** -

che non trovano, a mio avviso, riscontro nella realtà.  
Ormai, tutto è un circolo chiuso, non si riconoscono le novità per falsi pregiudizi.

Affermo ciò, perché nei vari contatti avuti alla consegna dei miei quadernetti, a beneficio della cultura, ho avuto delle risposte alquanto sconcertanti, e che qualcuno, non vorrei che mi fossi sbagliato, mi è apparso con un impulsivo senso di fastidio, quando ho dichiarato che **“Cretino”** non deriva assolutamente da **“Cristiano”**, come erroneamente è riportato nei dizionari di italiano e confermato, nientemeno, da una rappresentante dell'Accademia della Crusca.

Ciò, a mio avviso, è dovuto alla maniera di come sono stati divulgati i vari dialetti nel passato, constatabile, che per quanto se ne è parlato e si parli, tuttora nelle scuole rimane, purtroppo, ancora escluso come materiale didattico, pur sapendo che rappresenta la matrice della lingua italiana.

La mancanza di vere grammatiche, basate con regole dimostrabili, ha portato inevitabilmente a questo risultato.

Va aggiunto che tuttora si fa grande confusione tra il termine “**Dialetto**” e “**Vernacolo**”, e che le forme di scritte e le traduzioni di vocaboli e locuzioni sono basati su personali interpretazioni, discordandosi anche tra i vari autori di dialetti.

Ancora più strano sono i concorsi di opere dialettali: senza una vera grammatica (questa, purtroppo, è una realtà) come è possibile dare un giudizio?



**Sbaghe o tènghe raggejone?**

(Sbaggh / o / tengh / ragg-jon?)

**Sbaglio, oppure ho ragione?**

A proposito della parola “**Sbaglio**”, nei dizionari di italiano è riportato: nome maschile, parola con il significato di “errore”, “inesattezza”, “imprecisione”, “equivoco”. Deriva dal verbo “**Sbagliare**” (il solito “qui pro quo”: un sostantivo, un nome è fatto derivare dal suo verbo. Mah!).

Le regole della grammatica di Lucera portano, invece, alle seguenti derivazioni:

- “**Sbagliare**”                    da “**Sbaglio-are**” -
- “**Sbaglio**”                     da “**S-balio**” -
- “**Sbaglio**”                     da “**S-balivo**” -

- “**S**”, prefisso con il valore intensivo detrattivo -
- “**balio**”, anticamente, “magistrato”, “governatore” -
- “**balivo**”, anticamente, “baglivo” (nome maschile). Nel medioevo, funzionario regio cui era affidato il governo di una città con ampi poteri amministrativi e giudiziari -

Quindi, “**Sbaglio**” ha, alla lettera, il seguente significato:

- “**Senza magistrato**” -

in maniera più esplicita,

- “**Sentenza non da magistrato**” -

Nel linguaggio lucerino **“Sbaglio”** e il verbo **“Sbagliare”** sono espressi nei seguenti modi:

- **“U sbaggle”** (U / sbaggl) > Lo sbaglio -
- **“U sbagghe”** (U / sbaggh) > Lo sbaglio -
  
- **“U svaggle”** (U / svaggl) > Lo sbaglio (da **“Lo s-balio”**) -
- **“U svagghe”** (U / svaggh) > Lo sbaglio -
- **“I sbeaggle”** (I / sb-aggl) > Gli sbagli -
- **“I sbeaghe”** (I / sb-aggh) > Gli sbagli -
  
- **“I sveaggle”** (I / sv-aggl) > Gli sbagli -
- **“I sveaghe”** (I / sv-aggh) > Gli sbagli -
  
  
- **“Sbagglejà”** (Sbaggl-jà) > Sbagliare (**“Sbaglio-are”**) -
- **“Sbagghejà”** (Sbaggh-jà) > Sbagliare (**“Sbaglio-are”**) -
  
  
- **“Svagglejà”** (Svaggl-jà) > Sbagliare (**“Sbaglio-are”**) -
- **“Svagghejà”** (Svaggh-jà) > Sbagliare (**“Sbaglio-are”**) -
  
  
  
- **“Sbagglejije”** (Sbaggl-jij) > (da **“S-balio-eggi”**) -
- **“Sbagghejije”** (Sbaggh-jij) > Fai continui sbagli -
  
  
- **“Sbagghejije”** (Sbaggh-jij) > (da **“S-balio-eggi”**) -
- **“Sbagghejije”** (Sbaggh-jij) > Fai continui sbagli -

- **“Sbagghejoje”** (Sbaggl-joj) > (da **“S-balio-eggio”**) -
- **“Sbagghejoje”** (Sbaggl-joj) > Faccio continui sbagli -
  
- **“Sbagghejoje”** (Sbaggh-joj) > (da **“S-balio-eggio”**) -
- **“Sbagghejoje”** (Sbaggh-joj) > Faccio continui sbagli -
  
- **“Sbagghejoje”** (Sbaggl-joj) > (da **“S-balio-eggia”**) -
- **“Sbagghejoje”** (Sbaggl-joj) > Fa continui sbagli -
  
- **“Sbagghejoje”** (Sbaggh-joj) > (da **“S-balio-eggia”**) -
- **“Sbagghejoje”** (Sbaggh-joj) > Fa continui sbagli -

Tutte le suddette forme fanno riferimento alle rispettive e precise regole della grammatica di Lucera.



## La pentolaccia

In lucerino “**A pendulacce**” (A / p-ndulacc) parola formata da “**pentola-accia**” e in maniera più ampia “**pent-ola-accia**” con i seguenti rispettivi significati:

- “**pentola**”, (nei dizionari) vaso, recipiente, pignatta, marmitta (grossa pentola da cucina). Dal latino volgare “**pīnta**”, per il classico “**pīcta**”, participio passato di “**pingere**” (vaso dipinto). Il solito “qui pro quo” (è dal nome che proviene il verbo. Così, rettificano le regole della grammatica di Lucera) -

- “**pent**”, riduzione di “**penta**”, da “**pinta**”, antica misura di capacità di frumento in genere. Nei dizionari è riportato di etimo incerto; mentre a Lucera, è fatto derivare da “**cinta**”, cerchia di muri, contenitore, la quale fa riferimento alla regola che la consonante “**p**” (di **pinta**) cambia in “**c**” (di **cinta**) -

- “**ola**”, suffisso femminile di “**olo**” (sempre presente sia in italiano sia in dialetto: è come il prezzemolo in cucina) con valore diminutivo vezzeggiativo, oppure di relazione o provenienza (es. “**campagnolo**” da “**campagna-olo**”) -

- “**accia**”, suffisso femminile di “**azzo**” con valore dispregiativo, il cui cambio del binomio “**cc**” (di **accia**) in “**zz**” (di **azzo**), come nei seguenti esempi:

- laccio > lazze (lazz) -
- faccio > fазze (fazz) -
- catenaccio > catenazze (cat-nazz) -
- mostaccio > mustazze (mustazz) -

Ma, al di là di questo, il significato della “**Pentolaccia**”, secondo il mio avviso, è prettamente legata al “**Carnevale**” (da “Carne-vale” > Carne-che-vale”, in antitesi al periodo di digiuno della “**Quaresima**”).

Molti hanno cercato il senso e l’origine di questa particolare festa, addirittura, legata alla scoperta del Nuovo Mondo (America) o proveniente dalla Cina; invece, come tante cose le cui spiegazioni sono sempre a portata di mano, “**Pentolaccia**”.

In verità, questa è stata originata da alcuni buontemponi, con forte desiderio di accertare ciò che ha lasciato “**Carnevale**”, cioè verificare l’ammontare, l’eredità di questo popolare e stravagante personaggio.

Ecco, allora, il gioco: si figura, si immagina “**Carnevale**”, legato all’antico detto latino:

- “**Semel in anno licet insanire**” -
- “**Una volta l’anno è lecito impazzire**” -



Si paragona “**Carnevale**”, a un vaso panciuto e opulento (molto ricco), la cui ricchezza si rivela poi una grande delusione.

Delusione, che per addolcire la pillola amara, negli anni, ha subito varie trasformazioni nel contenuto, anche da paese a paese, alternando particolari e curiosi scherzi, con varia frutta secca e dolciumi .



**Nbeizze nbeizze a lènghe**  
(Nb-izz / nb-izz / a lengh)

La traduzione interpretativa è “**Sulla punta della lingua**”,  
invece la derivazione alla lettera risulta:

- “**In picco in picco a (la) lingua**” -

con il significato di non ricordare qualcosa, che “sta alla punta della lingua e stenta ad uscire”.

La dimostrazione è la seguente:

- “**In picco in picco a (la) lingua**” -

- “**In picco in picco alla lingua**” -

- “**Alla punta della lingua**” -

- “**In picco in picco alla lingua**” -

- “**Nbicco nbicco a lingua**” -

- “**Mbicco Mbicco a lingua**” -

- “**Nbicco nbicco a lingua**” > “**Nbeicco nbeicco a lingua**” -

- “**Nbeicco nbeicco a lingua**” > “**Nbeicche nbeicche a lingua**” -

- “**Nbeicco nbeicco a lingua**” > “**Nbeicce nbeicce a lingua**” -

- “**Nbeicce nbeicce a lingua**” > “**Nbeizze nbeizze a lingua**” -

- “**Nbeizze nbeicce a lingua**” > “**Nbeizze nbeizze a lènghe**” -

## Impasse

È una parola italiana della quale nei dizionari sono riportate le seguenti spiegazioni:

- **Impasse**, sostantivo femminile invariabile; difficoltà grave; ostacolo; via senza uscita; intoppo; vicolo cieco.

Dal francese, propriamente “**impàss**” -

- **Impasse**, dal francese, composto di “**in**” (negativo) e un derivato di “**passer**” (**passare**) -

- **Impasse**, nome femminile invariabile; situazione intricata, strada senza uscita, vicolo cieco. Voce francese, composto di “**in-passe**”, dal verbo “**passar**” (**passare**), propriamente strada senza sbocco, impiccio, guaio, difficoltà -

L'immediata osservazione:

- In ognuna si nota la morbosa volontà a far traghettare le parole in Francia e farle, poi, ritornare con la derivazione, con l'etimo, alla stessa maniera di quella italiana -

- Si evidenzia, poi, il solito errore dato alla preposizione semplice “**in**”, che invece corrisponde alla riduzione dell'avverbio “**non**” -

Queste e le altre osservazioni fanno scaturire le regole della grammatica di Lucera, riportate nel mio voluminoso libro di 3400 pagine, intitolato “**U rataville**” (U / ratavill).

Tutte regole nostrane che, senza scomodare il francese, chiariscono nella seguente maniera:

- La parola “**Impasse**”, in lucerino è “**Npasse**” (Npass), applicando la tmesi, cioè, la scomposizione nei minimi termini, si scinde in:

- “**N-passe**” -

- “**N**”, è la riduzione dell’avverbio “**non**” coi seguenti passaggi:

- “**non**” > “**nen**” -

- “**nen**” > “**ne**” -

- “**ne**” > “**n**” -

- “**passe**”, terza persona singolare dell’indicativo presente del verbo “**passare**” -

Per cui la traduzione alla lettera, secondo le regole lucerine, è, “**Non passa**”, con il significato traslato a cosa intricata, che non ha alcuna possibilità di uscire da una difficoltà, senza scampo, senza uscita, alias, vicolo chiuso.

Ho volutamente citato questo termine per evidenziare altre stranezze, nonché precisare che il verbo “**Passare**”, è la combinazione, secondo le regole lucerine, del sostantivo “**Passo**” e la desinenza “**are**” (Passo-are).

- “**Passeggiare**”, intensivo di verbo, “passare” -

invece, risulta in lucerino, dalla crasi di:

- “Passo-eggiare” -

Con il valore di continuità dato dal suffisso verbale

“**eggiare**”.

- “**Passione**”, forte sentimento, vivo interesse per un’attività, dal latino “passio, onis” (passione di “Cristo). Dal francese “passion” -

- “**Passione**” -

invece, risulta in lucerino, dalla crasi di:

- “Pasce-one” -

- “**Pasce**”, “pascere” formato da “pasce-ere”, con la stessa accezione di “pascolare”, formato da “pasco-olo-are”, con entrambi il significato di “nutrire”, in genere il corpo umano, ma in questo caso, “nutrire” l’anima -

- “one”, suffisso accrescitivo -

Tale deduzione è data dalla particolare regola lucerina, che il binomio “ss” si trasforma in “sc” e viceversa, come nei seguenti esempi:

- |                         |                                      |                            |
|-------------------------|--------------------------------------|----------------------------|
| - <u>ba</u> ss <u>o</u> | > va <u>sc</u> e (vasc) -            |                            |
| - ca <u>ss</u> a        | > ca <u>sc</u> e (casc) -            |                            |
| - gra <u>ss</u> o       | > gra <u>sc</u> e (grasc) -          |                            |
| - ma <u>ss</u> o        | > ma <u>sc</u> ejiggn (masc-jiggn) - |                            |
| - ne <u>ss</u> uno      | > ne <u>sc</u> ejune (n-sc-jun) -    |                            |
|                         |                                      |                            |
| - ro <u>ss</u> o        | > ru <u>sc</u> e (rusc) -            |                            |
| - co <u>sc</u> ia       | > co <u>ss</u> e (coss) -            |                            |
| - la <u>sc</u> iare     | > la <u>ss</u> à (lassà) -           |                            |
| - li <u>sc</u> iare     | > le <u>sc</u> jà (l-sc-jà)          | > le <u>ss</u> à (l-ssà) - |
| - u <u>sc</u> iare      | > a <u>sc</u> i (asci)               | > a <u>ss</u> i (assì) -   |



## **Tè vucì!**

(Tè / vucì!)

La traduzione alla lettera è: “**Tieni uccello!**”, locuzione con la forma di esclamazione, espressa nell’antico linguaggio lucerino, in risposta all’elargizione di qualsiasi alimento ricevuto, ma ritenuto così insufficiente, e paragonato alla piccola quantità, al cibario di un uccello.

Al di là di questo, dal punto grammaticale, la locuzione presenta le seguenti regole lucerine:

- “**Tè**”, è la riduzione di “**Tieni**” e lucerino “**Teine**” (T-in) con apocope, che alla pari di tutte le parole troncate, ha la vocale finale accentata -

- “**vucì**”, è la riduzione di “**vucille**” (vucill), italiano “uccello”; come per la menzionata regola, ha la vocale finale “**ì**” accentata -

La dimostrazione di “**uccello**” a “**vucì**”, è la seguente:

- “**uccello**” applicando la tmesi si scompone in “**ucc-e-llo**” -

- “**ucc-e-llo**” > (“**lo-ucc-e-llo**”) > “**u-ucc-e-llo**” -

- “**u-ucc-e-llo**” > “**uucc-e-llo**” > “**vucc-e-llo**” -

- “vucc-e-llo” > “vucc-ei-llo” -

Regola luceria: la vocale “e” si trasforma i “ei”, come nei seguenti esempi:

- inverno > veirne (v-irn) -

- freddo > freidde (fr-idd) -

- gelso > ceiveze (c-iv-z) -

- vento > veinde (v-ind) -

- “vucc-ei-llo” > “vucc-ei-lle” -

- “vucc-ei-lle” > “vucceille” -

- “vucceille” > “vuccille” -

- “vuccille” > “vucille” > “vucille” (vucill) -

- “vucille” > “vucì” > “vucì” -





**Osare!**, Osare!, fu la risposta datami da un amico alle realizzazioni di opere pittoriche, ma è un verbo che si adatta molto bene in tante altre manifestazioni dell'uomo.

**Osare** diventa la spinta, la motivazione, la molla indispensabile per vincere l'inezia e passare all'azione, in modo da realizzare i propri obiettivi.

Si direbbe: "Semplice cosa in teoria", ma difficoltoso per far scattare quel meccanismo, quel concetto molto dibattuto nel passato dai grandi filosofi.

A volte, le tante motivazioni si attorcigliano e impediscono di agire nella giusta direzione.

Ciò succede, spesso, quando non si hanno chiari gli obiettivi, e si fa confusione tra quello che si desidera e quello che gli altri da noi vorrebbero, con il risultato che tutto si arresta di fronte a progetti ritenuti irrealizzabili per il timore di fallire, e si rimane immobili.

La soluzione per oliare il meccanismo è senza alcun dubbio, "**l'ottimismo**", tendenza psicologica a cogliere gli aspetti positivi della vita, a vedere nella vita sempre la parte bella, e considerare le difficoltà, semplici prove, piccole inezie da superare; ma soprattutto il buon esito è dovuto alla carica di "**volontà**", potentissima e inimmaginabile forza, che, come la "password" (inglese dal significato "parola d'ordine"), o "passe-partout" (francese "passa dappertutto") chiave che apre ogni porta, oppure, al toccasana, alla panacea, rimedio miracoloso che guarisce ogni male.

È stato affermato, ed è vero, che l'arte accresce la vitalità dell'uomo e la poesia aggiunge vita alla vita.



## Vocabolo

Nei dizionari della lingua italiana è riportato il significato e l'origine nelle seguenti maniere:

- **Vocabolo**, parola, termine, nome, lemma, voce. Dal latino "vocabulum" -

- **Vocabolo**, latino "vocabulum", da "vocāre" (chiamare) -

- **Vocabolo**, parola considerata unità lessicale, con forma, significato e origine. Latino "vocabulum", da "vocāre" (chiamare) -

Dai quali si evince il solito "qui pro quo", il solito immancabile equivoco, granchio, abbaglio, che un nome, un sostantivo debba derivare dal suo verbo: il verbo, confermato anche nella grammatica italiana, dà azione al nome con l'aggiunta delle desinenze "are", "ere" e "ire".

Le regole della grammatica di Lucera, confermano il significato di "**Vocabolo**" e lo fanno derivare, applicando la tmesi, nella seguente maniera:

- "**Voc-ab-olo**" -

- "**Voc**", riduzione dovuta alla crasi (fusione dei minimi termini) di "**Voce**", insieme dei suoni prodotti dalla laringe e articolati dalle corde vocali -

- **“ab”**, intesa **“ab-origine”**, locuzione latina derivante dal linguaggio biblico e teologico, con un più ampio significato di: **“fin dall’origine”**, **“fin dei tempi antichi”**, **“fin dai tempi remoti”**, **“fin dal principio”** -

- **“olo”**, suffisso con valore diminutivo vezzeggiativo, di relazione oppure di provenienza, come **“campagnolo”** da **“campagna-olo”** (sempre presente sia in italiano sia in dialetto di Lucera: è come il prezzemolo in cucina) -

Da tali specifici chiarimenti si deduce che il termine **“Vocabolo”** ha attinenza con il latino **“vocāre”**, che secondo le regole lucerine è formato da **“voce-are”** con il seguente specifico significato, alla lettera:

- **“Origine della voce  
relativa ai vari suoni emessi da esseri viventi”** -

Il verbo **“chiamare”**, nei dizionari è fatto derivare dal latino **“clamāre”** con il significato di **“gridare”**.

Sarebbe innanzitutto una maniera particolarmente tozza, da cafone, da zotico, che per **“chiamare”** un persona, si debba **“gridare”**, tale da catturare la sua attenzione.

“**Chiamare**”, in lucerino “**Chejamà**” (Ch-jamà), è formato da “**chiama-are**”, che, applicando la tmesi, si scompone ulteriormente in “**Chi-am-are**”.

- “**Chi**”, è la traduzione della voce onomatopea “**pi**”, riduzione di “**pio**”. Caratteristico verso rivolto a un pulcino, sotto forma di interiezione (indipendenza sintattica, che esprime un’impressione o un sentimento, e va pronunciato alla maniera esclamativa). Il quale “**pio**”, si trasforma in “**chi**” o “**chej**” (ch-j), come nei seguenti esempi:

- |                  |                            |                                |
|------------------|----------------------------|--------------------------------|
| - <b>pi</b> azza | > <b>chi</b> azze (chiaz)  | > <b>chej</b> azze (ch-jazz) - |
| - <b>pi</b> ana  | > <b>chi</b> ane (chian)   | > <b>chej</b> ane (ch-jan) -   |
| - <b>pi</b> alla | > <b>chi</b> alle (chiall) | > <b>chej</b> alle (ch-jall) - |

Il verbo “**chiamare**” passa, così, a “**piamare**”, il quale si riduce ulteriormente nei seguenti minimi termini:

- “**pi-am-are**” -

- “**pi**”, voce onomatopea, riduzione di “**pio**” -
- “**am**”, riduzione della parola “**amore**”: cosa caratteristica della crasi -
- “**are**”, desinenza verbale, conferisce l’azione a un qualsiasi nome -

Da ciò, il verbo “**chiamare**” acquista, alla lettera, un significato più ampio, più esplicito, con la seguente particolare forma:

- **“Pio! Pio! Amore-are”** -

Pari ad altre locuzioni, come il rivolgersi a un gattino:

- **“Micio! Micio! ...”** -

In lucerino - **“Muscille! Muscille! ...”** (Muscill! / Muscill! ... ) -

Oppure a un cavallino, a un agnellino o un altro piccolo animaletto:

- **“Tieni! Tieni!”** -

In lucerino - **“Tè! Tè!”** (Te! / Te!) -

Nei vari dialetti si trova spesso l'accostamento, per similitudine agli animali.

La dimostrazione di **“Pio! Pio! Amore-are”** al verbo **“Chiamare”** è la seguente:

- **“Pio! Pio! Amore-are”** > **“Pio-amore-are”** -

- **“Pio-amore-are”** > **“Pi-amore-are”** -

- **“Pi-amore-are”** > **“Chej-amore-are”** -

- **“Chej-amore-are”** > **“Chejamore-are”** -

- **“Chejamore-are”** > **“Chejamorare”** -

- **“Chejamore-are”** > **“Chejamare”** -

- **“Chejamare”** > **“Chiamare”** > **“Chiamare”** -

Particolari trasformazioni che sono regole, ma che spesso portano ad errate conclusioni, come, per esempio, il gruppo di lettere “chia” di “chiamare” (in latino “cla” di “clamāre”, alla pari di molti altri termini) crea confusione ed errate etimologie. Alcuni esempi:

- Chiara            deriverebbe da            “Clara” -
- Chiava            deriverebbe da            “Clava” -
- Chiasso            deriverebbe da            “Classe” -

“**Classe**” nei dizionari è espressa nei seguenti modi:

- “**Classe**”, raggruppamento di persone, di animali e cose; categoria su mezzi di trasporto; corso di studio nella scuola. Dal latino “**classis**” -

- “**Classe**”, dal latino “**classis**”, categoria di cittadini, flotta -

- “**Classe**”, dal latino “**classis**”, nel significato di “**Classe**” di **etimo incerto** -

Le regole della grammatica di Lucera chiariscono nella maniera seguente questa strana o incerta derivazione:

- “**Classe**”, in lucerino “**Chelasse**” (Ch-class) è una parola combinata, formata da “C-I-asse”, i cui minimi termini hanno i seguenti significati:

- “C”, è la riduzione della preposizione semplice “Con”, detta di compagnia, in latino “cūm” -

- “I”, è la riduzione dell’articolo determinativo “la” o “lo”, i quali perdono la vocale (riferimento alla regola della vocale finale che si trasforma in “e” muta) e si fondono con la parola che richiederebbe l’apostrofo (non riconosciuta nel lucerino) -

- “asse”, parola con vari significati, tra i quali, “luogo o punto di passaggio di tutte le discipline scolastiche, di tutte le materie di studio” -

La dimostrazione è la seguente:

- “C-I-asse” > “Con-la-asse” -

- “C-I-asse” > “Con-lo-asse” -

- “Con-la-asse” > “Che-la-asse” -

- “Che-la-asse” > “Che-lasse” -

- “Che-lo-asse” > “Che-lasse” -

- “Che-lasse” > “Chellasse” -

- “Che-lasse” > “Chelasse” -

- “Chelasse” > “Classe” -



Una particolare differenza di alcune parole espresse in:

<u>italiano</u>	<u>latino</u>	<u>dialetto lucerino</u>
- <u>cielo</u>	<u>caelum</u>	<u>cile</u> (cil) > <u>cejile</u> (c-jil) -
- <u>cieco</u>	<u>caecus</u>	<u>ciche</u> (cich) > <u>cejiche</u> (c-jich) -
- <u>siepe</u>	<u>saepes</u>	<u>sipe</u> (sip) > <u>seipe</u> (s-ip) -
- <u>tediare</u>	<u>taepes</u>	<u>tedejà</u> (t-d-jà) -
- <u>pianta</u>	<u>planta</u>	<u>chejande</u> (ch-jand) -
- <u>piano</u>	<u>planus</u>	<u>chejane</u> (ch-jan) -
- <u>piegare</u>	<u>plicare</u>	<u>chicà</u> > <u>chejècà</u> (ch-jecà) -
- <u>pieno</u>	<u>plenus</u>	<u>chine</u> > <u>chejune</u> (ch-jun) -
- <u>pietra</u>	<u>petra</u>	<u>preote</u> (pr-ot) -
- <u>coda</u>	<u>cauda</u>	<u>cheode</u> (ch-od) -
- <u>chiusura</u>	<u>clausura</u>	<u>chejusere</u> (ch-jus-r) -
- <u>chiave</u>	<u>clavis</u>	<u>chejave</u> (ch-jav) -
- <u>chiaro</u>	<u>clarus</u>	<u>chejare</u> (ch-jar) -
- <u>chiavica</u>	<u>clavisca</u>	<u>chejaveche</u> (ch-jav-ch) -
- <u>chiodo</u>	<u>clavus</u>	<u>chejude</u> (ch-jud) -
- <u>chiosco</u>	<u>claustrum</u>	<u>chejusche</u> (ch-jusch) -

Stranezze riportate nei dizionari sono, per esempio:

- “**tenere**”, dal latino “tenēre” corradicale (con la stessa radice) di “**tendere**” -

- “**tendere**”, dal latino “tendēre” corradicale (con la stessa radice) di “**tenere**” -

Le regole lucerine danno invece i seguenti chiarimenti:

- Il verbo “**tenere**” ha tracce di dialetto, dal quale termine, in maniera più moderna, deriva il verbo “**tendere**” -

Difatti, applicando la tmesi, si scompongono rispettivamente in:

- “ten-ere” -
- “ten-d-ere” -

Si evince che gli stessi hanno la medesima radice “ten”, che è la riduzione di “tenar” (in anatomia significa, “palmo della mano”).

Quindi la “mano” è il fattore comune dei due verbi.

Il binomio “ten-ere”, con la crasi, con la fusione dei due termini, si trasforma nel seguente modo:

- “ten-ere” > “tennere” -

Questo passaggio, fa riferimento anche alla regola della grammatica italiana, che nella fusione si ha il raddoppio della consonante.

- “tennere” > “tendere” > “**tendere**” -

Questo altro passaggio fa riferimento alla regola lucerina, valevole anche in tanti altri dialetti, che il digramma “**nn**” si trasforma in “**nd**”, compresi i gerundi dei verbi delle tre coniugazioni, come nei seguenti esempi:

- munnne (munn) > monndo -
- tunnne (tunn) > tonndo -
- funnne (funn) > fonndo -
- rennnenèlle (r-nnnell) > ronndinella -
- bannne (bann) > banndo -
  
- maggnejnne (maggn-jann) > mangindo -
- tenènne (t-nenn) > tenndo -
- fenènne (f-nenn) > finndo -

- “**classifica**”, è fatto derivare dal verbo “**classificare**”, il quale risulta, secondo le regole lucerine, formato dai seguenti minimi termini: “classifica-are”, in maniera più ampia “classe-ifo-ico-are” -

- “**constatare**”, è fatto derivare dal francese “**constater**”, derivato del latino “constāre, composto di “cūm” (insieme) e “stāre” (stare). Cosa c’entra il francese se la derivazione è ampiamente espressa dal latino? Mah! -

- “**trucco**”, nome maschile, è fatto derivare da “**truccare**” -

- **“trotto”**, nome maschile, è fatto derivare da **“trottare”** -
- **“truciolo”**, nome maschile, è da **“truciolare”** -
  
- **“truffa”**, nome femminile, è fatto derivare dal provenzale antico **“trufa”**, dal latino tardo **“tufèra”**, propriamente **“tartufo”**, poi **“inganno”** -

Le regole lucerine danno di ognuno i seguenti chiarimenti:

- **“truccare”** derivare da **“trucco-are”** -
- **“trottare”** derivare da **“trotto-are”** e che **“trotto”** è voce onomatopea -
  
- **“truciolare”** derivare da **“trucio-olo-are”** e che **“trucio”** ha origine da **“truce”**, in relazione al sottile strato che fuoriesce e si attorciglia, si altera, appena viene distaccato dal legno o altro materiale -
  
- **“truffa”** deriva dal termine inglese **“turf”**, con il significato di **“zolla erbosa”**, con riferimento a qualsiasi cosa camuffata con l'erba, alla pari dell'esca mascherata dall'amo; quindi: **“inganno”**, **“raggiro”**, **“imbroglio”** -

L'etimologia di **“trucco”** è legata a una particolare regola della grammatica di Lucera, che il gruppo di lettere **“trucc”**, seguite dalla coppia di **“cc”**, si trasforma in **“turc”**, con una sola consonante **“c”**, e cambia, addirittura, in **“turco”**, con il significato di **“forza”** o **“cittadino della Turchia”**.

Termine che ha accostamento, di solito negativo, con svariate locuzioni dialettali:

- **Mamme! Arreivene i turche!** -
- (Mamm! / Arr-iv-n / i / turch!) -
- Mamma! arrivano i turchi -

- **Astemoje cume anu turche** -
- (Ast-moj / cum / anu / turch) -
- Bestemmia come un turco -

- **Sò cheose turche** -
- (Sò / ch-os / turch) -
- Sono cose turche -

- **Sfeummuchejoje cume anu turche** -
- (Sf-ummuch-joj / cum / anu / turch) -
- Fuma come un turco -

- **Se meone cume anu turche** -
- (S / m-on / cum / anu / turch) -
- Si mena come un turco -
- È violento come un turco -

## **Tècchete**

(Tecch-t)

È una locuzione lucerina con il significato semplificato a “**Tieniti**” e “**Tieni**”; invece la traduzione alla lettera è:

- “**Tieni teco**” -

Tale vecchissima espressione ha subito, come molte parole, sostanziali variazioni, trasformandosi a “**Teinete**” (T-in-t) e riducendosi a “**Tè**” (Te).

La dimostrazione è la seguente:

- “**Tieniti-teco**” > “**Tieni-con-teco**” -

- “**Tieni-teco**” > “**Tieni-con-teco**” -

- “**Tieni-con-teco**” > “**Teine-con-teco**” -

- “**Tieni-con-teco**” > “**Tè-con-teco**” -

- “**Tè-con-teco**” > “**Tè-che-teco**” -

- “**Tè-che-teco**” > “**Tè-che-tèche**” -

- “**Tè-che-teco**” > “**Tè-che-tè**” -

- “**Tè-che-tè**” > “**Tècchettè**” -

- “**Tècchettè**” > “**Tècchete**” (Tecch-t) -

Alcune espressive locuzioni lucerine:

- **Tècchete u pane** (Tecch-t / u / pan) > Tieniti il pane -
  - **Teinete u pane** (T-in-t / u / pan) > Tieniti il pane -
  - **Tè u pane** (Te / u / pan) > Tieni il pane -
  
  - **Tècchete u latte** (Tecch-t / u / latt) > Tieniti il latte -
  - **Teinete u latte** (T-in-t / u / latt) > Tieniti il latte -
  - **Tè u latte** (Te / u / latt) > Tieni il latte -
  
  - **Tècchete i fafe** (Tecch-t / i / faf) > Tieniti le fave -
  - **Teinete i fafe** (T-in-t / i / faf) > Tieniti le fave -
  - **Tè i fafe** (Te / i / faf) > Tieni le fave -
  
  - **Tècchete i faseule** (Tecch-t / i / fas-ul) > Tieniti i fagioli -
  - **Teinete i faseule** (T-in-t / i / fas-ul) > Tieniti i fagioli -
  - **Tè i faseule** (Te / i / fas-ul) > Tieni i fagioli -
  
  - **Tècchete anzoggne** (Tecch-t / anzoggn) > Tieniti la sugna-
  - **Teinete anzoggne** (T-in-t / anzoggn) > Tieniti la sugna-
  - **Tè anzoggne** (Te / anzoggn) > Tieni la sugna-
  
  - **Tècchete i ressole** (Tecch-t / i / r-ssol) > Tieniti le caramelle -
  - **Teinete i ressole** (T-in-t / i / r-ssol) > Tieniti le caramelle -
  - **Tè i ressole** (Te / i / r-ssol) > Tieni le caramelle -
- Il termine “**ressole**” (r-ssol), molto in uso nel linguaggio lucerino degli anni '50, si riferiva alle particolari, piccole e gustose caramelle vendute singolarmente o in contenitore metallico, con sopra, ben reclamizzata, la scritta “**Re sole**”.

Recitava una filastrocca lucerina negli anni '40 / '50:

**- Oggi sonne i palme,  
nennè chejù timbe de stascejarre,  
sonne i turche e fanne pace,  
tècchete a palme e damme nu vase -**

- (Ogg / sonn / i / palm, /  
n-nnè / ch-jù / timb / d / stasc-jarr, /  
sonn / i / turch / e / fann / pac, /  
tecch-t / a / palm / e / damm / nu / vas) -

**- Oggi sono Le Palme,  
non è più tempo di stare in lite,  
sono i turchi e si riconciliano facendo pace,  
tieni la palma e dammi un bacio -**